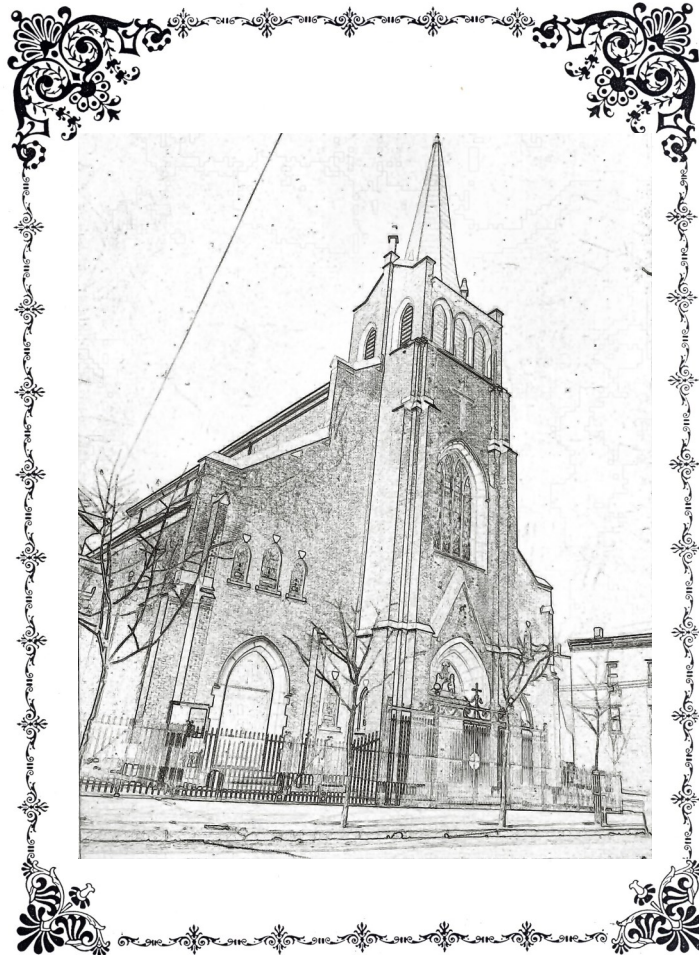


**MOST REVEREND FERENC CSERHATI, AUXILIARY BISHOP OF  
ESZTERGOM-BUDAPEST AND THE DELEGATE OF THE HUNGARIAN  
CONFERENCE OF CATHOLIC BISHOPS**

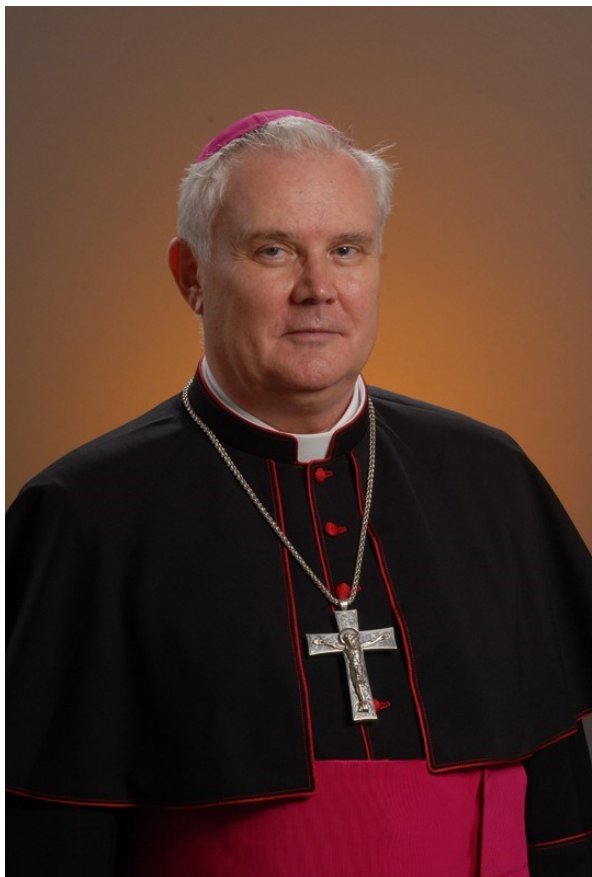
**CELEBRATING CONFIRMATION AT  
ST. STEPHEN R.C.MAGYAR CHURCH PASSAIC  
APRIL 17<sup>TH</sup> 2016**



**DR. CSERHÁTI FERENC CENTURIAI C. PÜSPÖK,  
A KÜLFÖLDI MAGYAR LELKIPÁSZTORI SZOLGÁLAT  
ELLÁTÁSÁVAL MEGBÍZOTT  
ESZTERGOM-BUDAPESTI SEGÉDPÜSPÖK**

**BÉRMÁLÁSI SZENTMISE**

**PASSAIC-I SZENT ISTVÁN TEMPLOMBAN  
2016 ÁPRILIS 17-ÉN**



Cserhádi Ferenc 1947. február 12-én született a Románia területén lévő Túrterebesen (Turulung). A középiskola elvégzése után a Gyulafehérvári Papnevelő Intézet növendéke 1965-től 1971-ig.

1971. április 18-án pappá szentelik a Szatmári Egyházmegye szolgálatára.

1971 és 1979 között kápláni szolgálatot teljesít a Szatmári Egyházmegyében, Kaplonyban és Máramarosszigeten.

1982-ben Innsbruckban teológiai doktorátust szerez.

1982-től 1984-ig káplán a müncheni Szent Margit plébánián.

1984 és 2002 között a magyar személyi plébánia plébánosa és a magyar katolikus misszió vezetője a München-Freisingi Főegyházmegyében.

1990–91-ben a Gyulafehérvári Hittudományi Főiskola tanára.

1996-tól a külföldi magyarok lelkipásztori ellátásáért felelős ordinariátus európai delegátusa.

2002-től a Német Püspöki Konferencia Németországban élő magyarokért felelős delegátusa.

2006-tól a Magyar Katolikus Püspöki Konferencia kül-

földön élő magyarok lelkipásztori ellátásáért felelős delegátusa. Számos teológiai és lelkipásztori jellegű publikáció szerzője.

**2007 Nagyboldogasszony ünnepén Erdő Péter bíboros, prímás az Esztergom–Budapesti Főegyházmegye segédpüspökévé szentelte a külföldi magyarok lelkipásztori ellátásával megbízott Cserhádi Ferencet.**

**2016-ban már kilencedik alkalommal látogatja meg Kanada-USA magyar közösségeit.**

### **A short biography of Rev Ferenc Cserhádi:**

Born on February 12, 1947 in Túrterebes (Turulung), Romania

Ordained a priest on April 12, 1971 for the Diocese of Satu Mare In 1982 PhD of Theology in Innsbruck

1984–2002 Parish priest for Hungarians and leader of the Hungarian Catholic mission in the archdiocese of München-Freising

1990–1991 professor at the College of Theology of Gyulafehérvár (Alba Julia)

Since 1996 European delegate for the pastoral care of Hungarians living outside Hungary

Since 2002 Delegate of the German Bishops' Conference for the Hungarians living in Germany

Since 2006 Delegate of the Hungarian Bishops' Conference for the pastoral care of Hungarians living outside Hungary. Author of numerous works on theology and on pastoral activity.

**2007 AUGUST 15 On the Feast of the Assumption in the solemn Mass cardinal Péter Erdő, primate of Hungary ordained bishop Ferenc Cserhádi. The new bishop is appointed auxiliary bishop of the archdiocese Esztergom-Budapest with the specific task of the pastoral care for Hungarians living abroad.**

**2016 this Year He is visiting ninth time Canada-USA Hungarian communities.**

## Procession Song:

### ÜNNEPÉLYES BEVONULÁS

Zeng a harang hívó szóval e szép ünnep reggelén,  
Összegyűltünk oltárodnál, kél szívünkben új remény.  
Földi bajban, gyötrelemben, tűnik, múlik életünk:  
Áldozatod erejében új életre ébredünk.

Dicsőség a magasságban, élő Krisztus teneked,  
Szent haláloed dicsősége megnyitá a mennyeket.  
Békeségünk csak tenbenned van a földön minekünk,  
Bízva lépünk nyomakiba, tudjuk: hozzád érkezünk.

Uram Jézus, tenálad az örök élet igéje:  
Biztosítja igazságát szentelt véred pecsétje.  
Taníts minket égi szóval, hívj magadhoz Jézusunk,  
Szent Igédnek világánál mennyországba eljutunk.

## Greetings

### ERÖFFNUNG

P: Im Namen des Vaters und des  
Sohnes und des Heiligen  
Geistes.

A: **Amen.**

P: Der Herr sei mit euch.

A: **Und mit deinem Geiste.**

### BEVEZETŐ SZERTARTÁS

*Pap:* Az Atya, a Fiú és a Szentlélek  
nevében.

**Hívek:** **Ámen.**

A mi Urunk, Jézus Krisztus kegyel-  
me, az Atyaisten szeretete és a  
Szentlélek egyesítő ereje legyen  
mindnyájatokkal.

vagy:  
Békesség veletek  
Az Úr legyen veletek.

**És a te lelkeddel.**

### INTRODUCTORY RITE

*Priest:* In the name of the Father,  
and of the Son, and of the Holy  
Spirit.

**Faithful:** **Amen.**

The grace of our Lord Jesus Christ  
and the love of God and the  
fellowship of the Holy Spirit be  
with you all.

or:  
Peace be with you.  
The Lord be with you.

**AND WITH YOUR SPIRIT**

Schuldbekentnis:

**Ich bekenne, Gott dem Allmächtigen, und allen Brüdern und Schwestern, dass ich Gutes unterlassen und Böses getan habe - ich habe gesündigt in Gedanken, Worten und Werken durch meine Schuld, durch meine Schuld, durch meine große Schuld. Darum bitte ich die selige Jungfrau Maria, alle Engel und Heiligen und euch, Brüder und Schwestern, für mich zu beten bei Gott, unserem Herrn.**

P: Der allmächtige Gott erbarme sich unser. Er lasse uns die Sünden nach und führe uns zum ewigen Leben.

**Amen.**

Kýrie, eléison.

**Kýrie, eléison.**

Christe, eléison.

**Christe, eléison.**

Kýrie, eléison.

**Kýrie, eléison.**

**Ehre sei Gott in der Höhe und Friede auf Erden den Menschen seiner Gnade. Wir loben dich, wir preisen dich, wir beten dich an. Wir rühmen dich und danken dir, denn groß ist deine Herrlichkeit: Herr und Gott, König des Himmels, Gott und Vater, Herrscher über das All, Herr, eingeborener Sohn, Jesus Christus. Herr und Gott, Lamm Gottes, Sohn des Vaters, du nimmst hinweg die Sünde der Welt: erbarme dich unser; du nimmst hinweg die Sünde der Welt: nimm an unser Gebet; du sitzest zur Rechten des Vaters: erbarme dich unser. Denn du allein bist der Heilige, du allein der Herr, du allein der Höchste: Jesus Christus, mit dem Heiligen Geist, zur Ehre Gottes des Vaters. Amen.**

Tagesgebet:

**Amen.**

Testvéreim! Vizsgáljuk meg lelkiismeretünket, és bánjuk meg bűneinket, hogy méltóképpen ünnepelhesük az Úr szent titkait!

**Gyónom a mindenható Istennek és nektek, testvéreim, hogy sokszor és sokat vétkeztem, gondolat-tal, szóval, cselekedet-tel és mulasztással: én vétkem, én vétkem, én igen nagy vétkem. Kérem ezért a Boldogságos mindenkor Szepőlő-telen Szűz Máriát, az összes angyalokat és szenteket, és titeket, test-véreim, hogy imádkozzatok érettem Urunkhoz, Istenünkhöz.**

Irgalmazzon nekünk a mindenható Isten, bocsássa meg bűneinket, és vezessen el az örök életre.

**Ámen.**

Uram, irgalmazz!

**Uram, irgalmazz!**

Krisztus, kegyelmezz!

**Krisztus, kegyelmezz!**

Uram, irgalmazz!

**Uram, irgalmazz!**

DICSŐSÉG

**Dicsőség a magasságban Istennek, és a földön béke a jóakarátú embereknek. Dicsőítünk téged, áldunk téged, imádunk téged, magasztalunk téged, hálát adunk neked nagy dicsőségedért, Urunk és Istenünk, mennyei Király, mindenható Atyaisten. Urunk, Jézus Krisztus, egyszülött Fiú, Urunk és Istenünk, Isten Báránya, az Atyának Fia, te elveszed a világ bűneit, irgalmazz nekünk; te elveszed a világ bűneit, hallgasd meg könyörgésünket. Te az Atya jobbán ülsz, irgalmazz nekünk. Mert egyedül te vagy a Szent, te vagy az Úr, te vagy az egyetlen Fölség, Jézus Krisztus, a Szentlélekkel együtt, az Atya-isten dicsőségében. Amen.**

KÖNYÖRGÉS

**Ámen.**

My brothers and sisters, to prepare ourselves to celebrate the sacred mysteries, let us call to mind our sins.

**I confess to almighty God and to you, my brothers and sisters, that I have greatly sinned, in my thoughts and in my words, in what I have done and in what I have failed to do, \*through my fault, through my fault, through my most grievous fault; therefore I ask blessed Mary ever-Virgin, all the Angels and Saints, and you, my brothers and sisters, to pray for me to the Lord our God.**

May almighty God have mercy on us, forgive us our sins, and bring us to everlasting life.

**Amen.**

Lord, have mercy.

**Lord, have mercy.**

Christ, have mercy.

**Christ, have mercy.**

Lord, have mercy.

**Lord, have mercy.**

GLORIA

**Glory to God in the highest, and on earth peace to people of good will. We praise you, we bless you, we adore you, we glorify you, we give you thanks for your great glory, Lord God, heavenly King, O God, almighty Father. Lord Jesus Christ, Only Begotten Son, Lord God, Lamb of God, Son of the Father, you take away the sins of the world, have mercy on us; you take away the sins of the world, receive our prayer; you are seated at the right hand of the Father, have mercy on us. For you alone are the Holy One, you alone are the Lord, you alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.**

OPENING PRAYER

**Amen.**

**OLVASMÁNY az Apostolok Cselekedeteiből**

Abban az időben Pál és Barnabás Pergén keresztül eljutott a pizidiai Antiochiába. Itt egy szombaton bementek a zsinagógába, és leültek. Amikor a gyülekezet széteszlott, a zsidók és az istenfélő jövevények közül sokan Pál és Barnabás nyomába szegődtek. Ezeket arra biztatták, hogy tartsanak ki az Isten kegyelmében.

A következő szombaton csaknem az egész város összegyűlt, hogy hallja az Isten szavát. Amikor a zsidók meglátták a nagy tömeget, irigység fogta el őket, s rágalmakat szórva próbálták Pál szavait meghazudtolni.

De Pál és Barnabás bátran megfeleltek nekik: "Először nektek kellett hirdetnünk az Isten szavát. De mert visszautasítottátok és méltatlannak ítéltétek magatokat az örök életre, most a pogányokhoz fordulunk. Ezt a parancsot adta nekünk az Úr: „A pogányok világosságává tettelek, hogy üdvösségük légy egészen a föld végső határáig.”

Amikor a pogányok ezt meghallották, örültek, magasztalták az Isten szavát, és hittek is mind, akik az örök életre voltak rendelve. Elterjedt az Úr szava az egész környéken.

A zsidók azonban felbujtatták az előkelő vallásos asszonyokat meg a város tekintélyesebb férfait, és üldözést szítva Pál és Barnabás ellen, elűzték őket a vidékről.

Ők – bizonyosságul ellenük – lerázták lábukról a port, és Ikóniumba mentek. A tanítványokat eltöltötte az öröm és a Szentlélek.

**Ez az Isten ígéje.**

**Istennek legyen hála.**

**VÁLASZOS ZSOLTÁR**

Mi az ő népe vagyunk, \* és legelőjének nyája

**Thanks be to God.**

**RESPONSORIAL PSALM**

We are his people, the sheep of his flock.

**Second Reading from the Book of Revelation**

I, John, had a vision of a great multitude, which no one could count, from every nation, race, people, and tongue. They stood before the throne and before the Lamb, wearing white robes and holding palm branches in their hands.

Then one of the elders said to me, "These are the ones who have survived the time of great distress; they have washed their robes and made them white in the blood of the Lamb.

"For this reason they stand before God's throne and worship him day and night in his temple.

The one who sits on the throne will shelter them. They will not hunger or thirst anymore, nor will the sun or any heat strike them. For the Lamb who is in the center of the throne will shepherd them and lead them to springs of life-giving water, and God will wipe away every tear from their eyes."

**Word of God**

**Istennek legyen hála.**

**Thanks be to God.**

**Jöjj, Szentlélek Úristen,  
Áraszd reánk teljesen  
Mennyből fényességedet,  
Mennyből fényességedet.  
Jöjj el, jöjj el, jöjj el, jöjj el,  
Jöjj, Szentlélek Úristen!**

**Jöjj el, árvák gyámola,  
Jöjj el, szívünk orvosa,  
Oszd ki égi kincsedet,  
Oszd ki égi kincsedet.  
Jöjj el, jöjj el, jöjj el, jöjj el,  
Jöjj, Szentlélek Úristen.**

**ALLELUJA**  
**EVANGÉLIUM**  
Az Úr legyen veletek.  
**És a te lelkeddel.**  
Evangélium Szent N. könyvéből.  
**Dicsőség neked, Istenünk.**

**ALLELUIA**  
**GOSPEL**  
The Lord be with you.  
**And also with you.**  
A reading from the holy gospel according to...  
**Glory to you Lord.**

**+ EVANGÉLIUM Szent János könyvéből**

Abban az időben Jézus ezt mondta tanítványainak: "Juhaim hallgatnak szavamra. Ismerem őket, és ők követnek engem. Örök életet adok nekik, nem vesznek el soha, és senki nem ragadja ki őket kezemből.

Atyám, aki nekem adta őket, nagyobb mindenkinél: Atyám kezéből nem ragadhat ki senki semmit. Én és az Atya egy vagyunk."

**Gospel JN 10:27-30**

Jesus said: "My sheep hear my voice; I know them, and they follow me. I give them eternal life, and they shall never perish.

No one can take them out of my hand. My Father, who has given them to me, is greater than all, and no one can take them out of the Father's hand. The Father and I are one."

Ezek az evangélium igéi.  
**Áldunk téged, Krisztus.**

This is the gospel of the Lord.  
**Praise to you, Lord Jesus Christ.**

**BÉRMÁLKÓZÓK BEMUTATÁSA**

*A bérmálkozók a helyükön állva maradnak a homília kezdetéig.*

**Plébános:** Főtisztelendő Püspök Atya! Mint a Passaic-i Szent István egyházközség lelkipásztora, bemutatom kedves (ifjú) híveimet, akik előkészültek a bérmálásra, és a szentség kiszolgáltatását kérik.

**Püspök:** Méltónak tartod őket?

**Plébános:** A felkészülésük alapján és a szentgyónás kegyelmével megerősítve méltónak tartom őket.

**Püspök:** **Isten tegye teljessé a jót, amit megkezdett bennük!**

**HOMÍLIA**

**HOMILY**

## A KERESZTSÉGI ÍGÉRETEK MEGÚJÍTÁSA

*A püspök a homília után az oltártól a bér málközőkhöz fordul, erre a bér málközők a helyükön felállnak (égő gyertyával a kezükben válaszolnak).*

**Püspök:** Kedves Bér málközők! Mielőtt megkapnátok a Szentlelket, újítátok meg a keresztségi fogadást! Amikor megkereszteltek titeket, még nagyon kicsinyek voltatok, és helyettetek a szüleitek és keresztszüleitek vallották meg a krisztusi hitet. Most öntudatosan ti magatok tegyetek hitvallást, és feleljetek együtt mindnyájan arra, amit az Anyaszentegyház nevében kérdezek tőletek:

**Püspök:** Ellene mondotok-e a gonosznak, minden cselekedetedének és csábításának?

**Bér málközők:** Ellene mondunk!

**Püspök:** Hisztek-e Istenben, a mindenható Atyában, mennynek és a földnek Teremtőjében?

**Bér málközők:** Hiszünk!

**Püspök:** Hisztek-e Jézus Krisztusban, Isten egyszülött Fiában, a mi Urunkban, aki Szűz Máriától született, kínhalált szen-vedett, akit eltemettek, de feltámadt a halálból, és dicsőségesen uralkodik az Atyának jobbján?

**Bér málközők:** Hiszünk!

**Püspök:** Hisztek-e a Szentlélekben, Urunkban és éltetőnkben, akiben a mai napon a bér málás által különleges módon részesültök úgy, amint az első Pünkösdkor az apostolok részesültek?

**Bér málközők:** Hiszünk!

**Püspök:** Hisztek-e a katolikus Anyaszentegyházban, a szentek közösségében, a bűnök bocsánatában, a testnek föltámadásában, és az örök életben?

**Bér málközők:** Hiszünk!

**Püspök:** Ez a mi hitünk. Ez az Anyaszentegyház hite is, amelyet boldogan vallunk Jézus Krisztusban, a mi Urunkban.

## 14. A BÉR MÁLÁS SZENTSÉGÉNEK KISZOLGÁLTATÁSA SZENTLÉLEK LEHIVÁSA ÉS KÉZRÁTÉTEL –

*Püspök összetett kézzel imádkozza, vagy énekl:*

**Most imádkozzunk kedves Testvéreim Istenhez, a mindenható Atyához, hogy árassza el jóságosan Szentlelkével fogadott gyermekeit, akik újjászülettek már az örök életre a keresztség vizéből; a Szentlélek erősítse meg őket bőkezű ajándékai által, szent olajával pedig alakítsa őket hasonlóvá Krisztushoz, az Isten Fiához !**

*Rövid csend. Egy ideig mindnyájan imádkoznak. Ezután a püspök a bér málközők fölé kiterjeszti kezét és mondja vagy énekl:*

**Mindenható Isten, Urunknak, Jézus Krisztusnak Atyja, Te szolgálidnak vízből és Szentlélekből új életet adtál, és megszabadítottad őket a bűntől. Urunk, küldd le rájuk a Vigasztaló Szentlelket, és add meg nekik a bölcsesség és az értelem Lelkét, a jótanács és az erősség Lelkét, az isteni tudomány és a jámborság Lelkét és töltsd el őket az istenfélelem Lelkével, Krisztus, a mi Urunk által.**

*A bér málközők és a hívek mindnyájan felelik: Amen.*

## 15. KRIZMÁVAL VALÓ MEGKENÉS

*A püspök az oltár előtt áll. Eléje sorakoznak a bérmálkozók és a bérmaszülők. A bérmaszülők a bérmálkozók mögött állnak és jobb kezüket a bérmálkozók vállára teszik. A plébános hangosan mondja a választott bérmanévet, mire a püspök a jobb hüvelykujját a krizmába mártva kézzelkísérettel keresztet rajzol a bérmálkozó homlokára a következő szavak kíséretében:*

**Püspök:** N.! VEDD A SZENTLÉLEK AJÁNDÉKÁNAK JELÉT !  
**Bérmálkozó:** Amen !  
**Püspök:** BÉKE VELED!  
**Bérmálkozó:** És a te lelkeddel!  
**Püspök:** LÉGY HŰ HITEDHEZ!  
**Bérmálkozó:** Ígérem, hű leszek!

*Az utolsó megbérmált után a püspök kenyérrel, sóval és vízzel lemossa kezeitől a krizmát.*

**- Uram, hiszlek és remélek,  
Tiszta szívből szeretlek.  
Vallom magam kereszténynek,  
Hitelt adok mindeneknek,  
Amit Krisztus hitén vallnak,  
Mert mindezek Tőled vannak.  
E szent hitben, reménységben,  
Szeretben erősíts.**

**2. Uram, hiszlek és remélek,  
Tiszta szívből szeretlek.  
Hiszem, hogy csak egy Isten van,  
Ámbár három személye van,  
Ki a jókat jutalmazza,  
Gonoszokat ostorozza.  
E szent hitben, reménységben,  
Szeretben erősíts.**

## 16. EGYETEMES KÖNYÖRGÉS

**Püspök:** Kedves Testvéreim! Könyörögjünk a mindenható Atyaistenhez, és imádkozzunk egy szívvel-lélekkel, hiszen egy a hitünk, egy a reményünk és egy a szeretetünk, amelyet a Szentlélektől kaptunk.

**Előimádkozó:** Könyörögjünk az Úrhoz a megbérmáltakért, hogy hitükből táplálkozva és a szeretetben megerősödve életükkel tanúskodjanak Krisztus Urunkról.

**Hívek:** Kérünk Téged, hallgass meg minket!

**Előimádkozó:** Könyörögjünk a szülőkért és a bérmaszülőkért, hogy szavukkal és példájukkal ezután is szüntelenül buzdítsák a megbérmáltakat Krisztus követésére.

**Hívek:** Kérünk Téged hallgass meg minket!

**Előimádkozó:** Könyörögjünk N. pápáért, N. püspökünkért, valamint az összes püspökért, hogy a Szentlélek átadása által tegyék tökéletessé Isten népét Krisztus Urunk eljöveteleig.

**Hívek:** Kérünk Téged, hallgass meg minket!

**Előimádkozó:** Könyörögjünk Isten szent Egyházáért, hogy a Szentlélek ereje által terjedjen és növekedjen a hit és a szeretet egységében.

**Hívek:** Kérünk Téged, hallgass meg minket!



**Előimádkozó:** Könyörögjünk az egész világért, hogy az emberek testvéreknek tekintsék egymást faji és nemzeti különbségtétel nélkül, és őszinte szívvel keressék Isten országát, ahol a Szentlélek békét és örömet ad a szívekbe.

**Hívek:** Kérünk Téged, hallgass meg minket!

**Püspök:** Istenünk, Te megadtad apostolaidnak a Szentlelket, és általuk, valamint utódaik által tovább akarod adni híveidnek. Hallgasd meg kegyesen imádságunkat, és Szentlelked erejével alakítsd át híveid szívét úgy, amint az apostolokét átalakítottad az első pünkösdi napján! Krisztus, ami Urunk által.

**Hívek:** Amen.



„Vedd a Szentlélek ajándékának jelét.”

## FELAJÁNLÁS

*A felajánláskor a bérmálkozók hozhatják az adományokat, a miséhez szükséges kenyeret, bort és vizet. Először a püspök elé vonulnak, ő ráteszi a kezét az adományokra s aztán viszik az oltárhoz.*

## FELAJÁNLÓ KÖNYÖRGÉS

### **PREFÁCIÓ- KÁNON – MIATYÁNK - ÁLDOZÁS**

*Először a megbérmáltak vonulnak az oltár elé. Őket követik a bérmászülők és a szülők.*

DAS EUCHARISTISCHE  
HOCHGEBET II:

P: Der Herr sei mit euch.

**A: Und mit deinem Geiste**

P: Erhebet die Herzen. -

**A: Wir haben sie beim Herrn.**

P: Lasset uns danken dem Herrn  
unserem Gott.

**A: Das ist würdig und recht.**

**Heilig, heilig, heilig, Gott, Herr  
aller Mächte und Gewalten.  
Erfüllt sind Himmel und Erde von  
deiner Herrlichkeit. Hosanna in  
der Höhe. Hochgelobt sei, der da  
kommt im Namen des Herrn.  
Hosanna in der Höhe.**

NEHMET UND ESSET ALLE  
DAVON: DAS IST MEIN LEIB,  
DER FÜR EUCH HINGEGEBEN  
WIRD.

Ebenso nahm er nach dem Mahl den  
Kelch, dankte wiederum, reichte ihn  
seinen Jüngern und sprach:

NEHMET UND TRINKET ALLE  
DARAUS: DAS IST DER KELCH  
DES NEUEN UND EWIGEN  
BUNDES, MEIN BLUT, DAS FÜR  
EUCH UND FÜR ALLE  
VERGOSSEN WIRD ZUR  
VERGEBUNG DER SÜNDEN.  
TUT DIES ZU MEINEM  
GEDÄCHTNIS.

Geheimnis des Glaubens:

Deinen Tod, o Herr, verkünden wir,  
und deine Auferstehung preisen wir,  
bis du kommst in Herrlichkeit.

Durch ihn und mit ihm und in  
ihm ist dir Gott, allmächtiger  
Vater, in der Einheit des heiligen  
Geistes alle Herrlichkeit und Ehre  
jetzt und in Ewigkeit!

**Amen.**

II. EUKARISZTIKUS IMA

Az Úr legyen veletek.

**És a te lelkeddel**

Emeljük föl szívünket.

**Fölemeltük az Úrhoz.**

Adjunk hálát Urunknak, Istenünk-  
nek.

**Méltó és igazságos.**

**Szent vagy, szent vagy, szent vagy,  
mindenség Ura, Istene. Dicsőséged  
betölti a mennyet és a földet. Ho-  
zsanna a magasságban. Áldott, aki  
jön az Úr nevében. Hozsanna a  
magasságban.**

VEGYÉTEK, ÉS EGYETEK EB-  
BÓL MINDNYÁJAN, MERT EZ  
AZ ÉN TESTEM, MELY ÉRTE-  
TEK ADATIK.

A vacsora után ugyanígy kezébe  
vette a kelyhet is, majd ismét hálát  
adott, odaadta tanítványainak, és így  
szólt:

VEGYÉTEK, ÉS IGYATOK EB-  
BÓL MINDNYÁJAN, MERT EZ  
AZ ÉN VÉREM KELYHE, AZ ÚJ  
ÉS ÖRÖK SZÖVETSÉ-GÉ. EZ A  
VÉR ÉRTETEK ÉS SOKAKÉRT  
KIONTATIK A BŰNÖK BOCSÁ-  
NATÁRA. EZT CSELEKEDJÉTEK  
AZ ÉN EMLÉKEZETEMRE.

Íme, hitünk szent titka:

**Halálodat hirdetjük, Urunk, és  
hittel valljuk feltámadásodat,  
amíg el nem jössz.**

Őaltala, ővele és őbenne a tiéd, min-  
denható Atyaisten a Szentlélekkel  
egységben minden tisztelet és dicső-  
ség mindörökkön-örökké.

**Ámen.**

2ND EUCHARISTICAL PRAYER

The Lord be with you.

**And also with you.**

Lift up your hearts.

**We lift them up to the Lord.**

Let us give thanks to the Lord our  
God.

**It's right to give him thanks and  
praise.**

**Holy, holy, holy, Lord, God of  
power of might. Heaven and earth  
are full of your glory. Hosanna in  
the highest. Blessed is he who  
comes in the name of the Lord.  
Hosanna in the highest.**

TAKE THIS, ALL OF YOU, AND  
EAT OF IT: THIS IS MY BODY  
WHICH WILL BE GIVEN UP FOR  
YOU.

When supper was ended, he took the  
cup. Again he gave you thanks and  
praise, gave the cup to his disciples,  
and said:

TAKE THIS, ALL OF YOU, AND  
DRINK FROM IT: THIS IS THE  
CHALICE OF MY BLOOD, THE  
BLOOD OF THE NEW AND  
ETERNAL COVENANT. WHICH  
WILL BE Poured OUT FOR  
YOU AND FOR MANY FOR THE  
FORGIVENESS OF SINS. DO THIS  
IN MEMORY OF ME.

The mystery of faith:

**We proclaim your Death, O Lord,  
and profess your Resurrection until  
you come again.**

Through him, with him, in him, in  
the unity of the Holy Spirit, all glory  
and honors is yours, almighty  
Father, for ever and ever.

**Amen.**

Lasset uns beten, wie der Herr uns zu beten gelehrt hat:

**Vater unser im Himmel, geheiligt werde dein Name. Dein Reich komme. Dein Wille geschehe, wie im Himmel, so auf Erden. Unser tägliches Brot gib uns heute und vergib uns unsere Schuld, wie auch wir vergeben unseren Schuldigern, und führe uns nicht in Versuchung, sondern erlöse uns von dem Bösen.**

P: Erlöse uns, Herr, allmächtiger Vater, von allem Bösen und gib Frieden in unseren Tagen. Komm uns zu Hilfe mit Deinem Erbarmen und bewahre uns vor Verwirrung und Sünde, damit wir voll Zuversicht das Kommen unseres Erlösers Jesus Christus erwarten.

**Denn dein ist das Reich und die Kraft und die errlichkeit in Ewigkeit. Amen.**

P: Der Herr hat zu seinen Aposteln gesagt: Frieden hinterlasse ich euch, meinen Frieden gebe ich euch. Deshalb bitten wir: Herr Jesus Christus, schau nicht auf unsere Sünden, sondern auf den Glauben deiner Kirche, und schenke ihr nach deinem Willen Einheit und Frieden.  
**Amen.**

Der Friede des Herrn sei allezeit mit euch.  
**Und mit deinem Geiste.**

Gebt einander ein Zeichen des Friedens und der ersöhnung.  
**Der Friede sei mit dir.**

AGNUS DEI

**Agnus Dei qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Agnus Dei qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Agnus Dei qui tollis peccata mundi, dona nobis pacem.**

P: Seht das Lamm Gottes, das hinweg nimmt die Sünde der Welt.

A: **Herr, ich bin nicht würdig, dass du eingehst unter mein Dach, aber sprich nur ein Wort, so wird meine Seele gesund.**

Üdvözítőnk parancsára és isteni tanítása szerint így imádkozunk:

**Mi Atyánk, aki a mennyekben vagy, szenteltesd meg a te neved; jöjjön el a te országod; legyen meg a te akaratod, amint a mennyben, úgy a földön is. Mindennapi kenyerünket add meg nekünk ma; és bocsásd meg vétkeinket, miképpen mi is megbocsátunk az ellenünk vét-kezőknek; és ne vígy minket a kísértésbe; de szabadíts meg a gonosztól.**

Szabadíts meg, kérünk, Urunk, minden gonosztól; Adj kegyesen békét napjainkban, hogy irgalmadból mindenkor bűn és baj nélkül éljünk, míg reménykedve várjuk az örök boldogságot és Üdvözítőnknek, Jézus Krisztusnak dicsőséges eljöttét.

**Mert tiéd az ország, a hatalom és a dicsőség mindörökkön-örökké. Ámen.**

Urunk, Jézus Krisztus, te azt mondtad apostolaidnak: Békességet hagyok rátok, az én békémet adom nektek. Ne vétkeinket nézzed, hanem Egyházad hitét, őrizd meg szándékod szerint békében, és add meg teljes egységét. Aki élsz és uralkodol mind-örökkön-örökké.

**Ámen.**

Az Úr békéje legyen veletek mindenkor.

**És a te lelkeddel.**

Köszöntsétek egymást a béke jelével.

**Legyen békesség köztünk mindenkor.**

ISTEN BÁRÁNYA

**Isten Báránnya, te elveszed a világ bűneit: irgalmazz nekünk. Isten Báránnya, te elveszed a világ bűneit: irgalmazz nekünk. Isten Báránnya, te elveszed a világ bűneit: adj nekünk békét.**

Íme, az Isten Báránnya, íme, aki elveszi a világ bűneit. Boldogok, akiket meghív asztalához Jézus, az Isten Báránnya.

**Uram, nem vagyok méltó, hogy hajlékomba jöjj, hanem csak egy szóval mondd, és meggyógyul az én lelkem.**

At the Savior's command and formed by divine teaching, we dare to say:

**Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name; Thy kingdom come; Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil.**

Deliver us, Lord, from every evil, and grant us peace in our day, in your mercy keep us free from sin and protect us from all anxiety as we wait in joyful hope for the coming of our Savior, Jesus Christ.

**For the kingdom, the power, and the glory are yours, now and forever.**

Lord Jesus Christ, you said to your apostles: I leave you peace, my peace I give you.

Look not on our sins, but on the faith of your Church, and grant us the peace and unity of your kingdom where you live for ever and ever.

**Amen.**

The peace of the Lord be with you always.

**And also with you.**

Let us offer each other the sign of peace.

**Peace be with you.**

AGNUS DEI

**Lamb of God, you take away the sins of the world, have mercy on us. Lamb of God, you take away the sins of the world, have mercy on us. Lamb of God, you take away the sins of the world, grant us peace.**

Behold the Lamb of God, behold him who takes away the sins of the world. Blessed are those called to the supper of the Lamb.

Lord, I am not worthy that you should enter under my roof, but only say the word and my soul shall be healed.

**COMMUNIO****ÁLDOZÁSI ÉNEK****COMMUNION ANTIPHON**

Üdvözlégy, édes jézusunk!  
Erős hittel itt megvallunk,  
e szentségben mi imádunk,  
Istenünknek magasztalunk.

Te vagy világ Megváltója.  
Mennyszágnak megnyitója.  
Éhes lelkünk táplálója,  
bús szívünknek orvoslója.

Elmének ezen csodálkozik,  
értelmünk is álmélkodik,  
hogyan tested itt elrejtetik,  
kenyérszínbe öltözködik.

Te adtad ezt, hisszük, tudjuk,  
szentírásban olvashatjuk,

azért kétség nélkül valljuk,  
ámbar szemmel nem láthatjuk.

Azért hozzád folyamodunk,  
tiszt szívből fohászkodunk!  
Áldj meg minket ó Jézusunk!  
E szentségben kik imádunk!

Dögvész, halál el ne érjen,  
éhség, ínség meg ne férjen,  
vérontásnak vége legyen,  
ellenségünk megbékéljen.

Földjeinknek adj bőséget,  
gabonánknak kövérséget,  
adj ezekhez egészséget,  
hogy áldhasson érte néped.

**-Hegedűjáték**

Ó szentséges, ó kegyelmes,  
Édességes Jézusom!  
Dicsértessél, tiszteltessél,  
Én megváltó Krisztusom!  
Szállj be szívem hajlékába,  
Jöjj be lelkem pitvarába,  
Ott nyugodjál, ott lakozzál,  
Soha el se távozzál.

Téged áldlak, magasztallak  
Mély alázatossággal,  
Megölellek, megcsókollak,  
Úgy imádlak nagy lánggal.  
Légy irgalmas, légy kegyelmes,  
Kérlek, tőled el ne kergess!  
Én szívemhez szorítalak,  
Mint angyalok kívánlak.

**ÁLDOZÁS UTÁNI KÖNYÖRGÉS****KÖSZÖNETNYILVÁNÍTÁSOK**

*(plébános,) Hirdetések.*

**SCHLUSS****BEFEJEZŐ SZERTARTÁS****CONCLUDING RITE**

Püspök: Az Úr legyen veletek!

**Hívek: És a Te lelkeddel.**

Püspök: Istenünk őrizd meg szívünkben a bérálás kegyelmét és a Szentlélek ajándékait, hogy híveid ne szégyelljék a világ előtt megvallani a keresztre feszített Krisztust, és szeretetből teljesítsék minden parancsát! Krisztus, a mi Urunk által.

**Hívek: Amen!**

Püspök: És áldjon meg benneteket a mindenható Isten:  
az Atya + a Fiú és + a Szentlélek!

**Hívek: Amen!**

Gehet hin in Frieden.

A szentmise véget ért, menjetek békével.

Go forth, the Mass is ended.

**Dank sei Gott dem Herrn.**

**Istennek legyen hála.**

**Thanks to be God.**

**Mennynek Királyné Asszonya,  
Örülj szép Szűz!  
Alleluja!  
Mert kit méhedben hordozni méltó voltál,  
Alleluja!**

**Amint megmondotta vala, föltámadott!  
Alleluja!  
Imádd Istent, hogy lemossa bűneinket,  
Alleluja!**

**Örülj és örvendezz, Szűz Mária, Alleluja!  
Mert valóban föltámadott az Úr, Alleluja!**

**Könyörögjünk.** Istenünk, ki egyszülött Fiadnak, a mi Urunk, Jézus Krisztusnak föltámadásával a világot megörvendeztetni méltóztattál, kérünk, add, hogy az ő szent Anyja, Szűz Mária közbenjárására az örök élet örömeit elnyerhessük. Krisztus, a mi Urunk által.  
Ámen

**-Magyar himnusz – Székely himnusz**

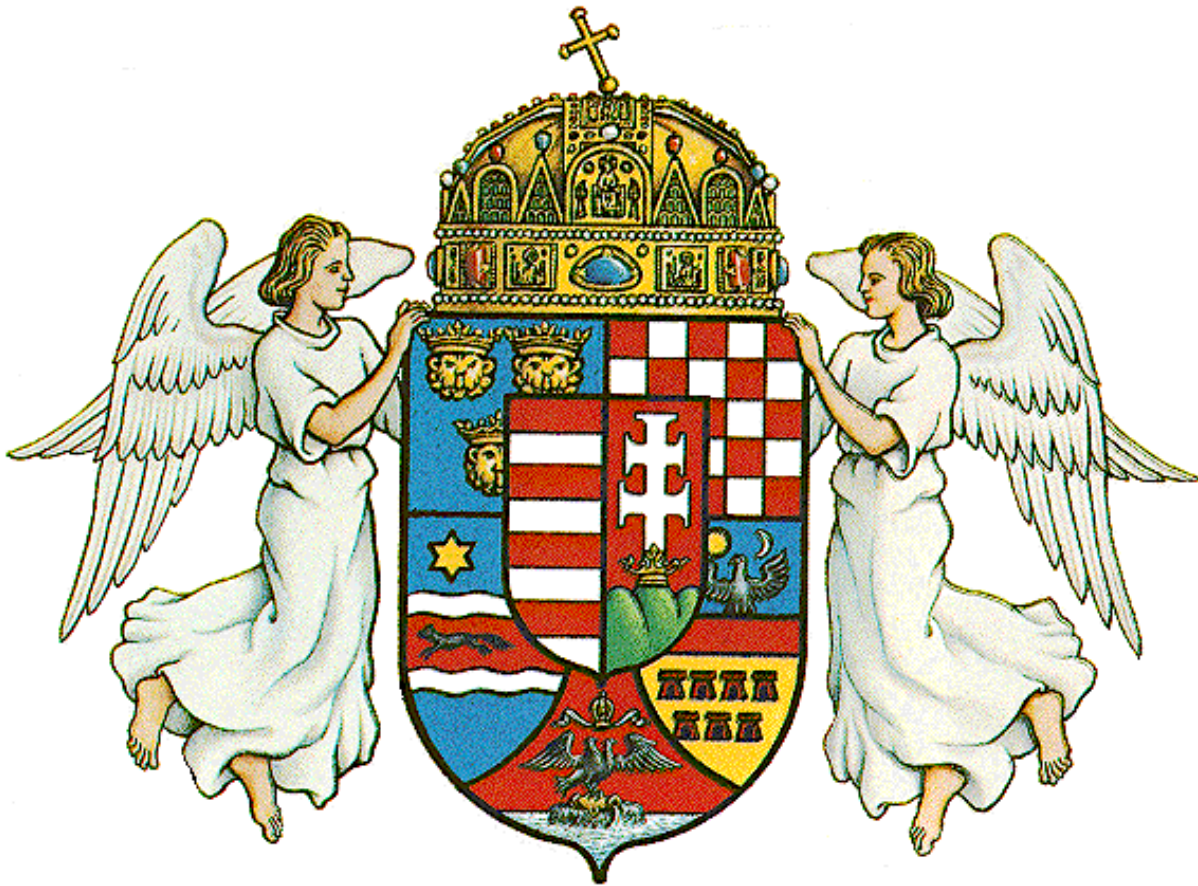
#### **KIVONULÁS**

**Boldogasszony Anyánk,  
régi nagy Pátrónánk!  
Nagy ínségben lévén, így szólít meg hazánk :  
Magyarországról, Édes hazánkról,  
Ne felejtkezzél el Szegény magyarokról!**

**Ó Atya Istennek kegyes, szép leánya,  
Krisztus Jézus Anyja, Szentlélek mátkája!  
Magyarországról,  
Édes hazánkról,  
Ne felejtkezzél el Szegény magyarokról!**

*A püspök a bérmálkozókkal és az asszisztenciával együtt kivonul,  
utána egy közös fotó készítése az oltár előtt.*

**A KÖVETKEZŐ FIATALOK BÉRMÁLKOZTAK:  
HARANGOZÓ LÁSZLÓ,  
HIER FLORENCE ZSÓFIA,  
KOVÁCS SEBASTIAN MÁRK,  
NÉMETH ISABEL,  
STAUDINGER KELLY MIA.  
ISTEN ÁLDÁSA KISÉRJE ÉLETÜKET!**



Köszönet mindenkinek a segítségért mellyel az Ünnepségünket támogatta.  
A Special „Thank You” to all who helped us to make this Celebration a Special Occasion.